



mauro pancheri
dedica





mauro
pancheri

dedica
dedication

Questo libricino è una dedica a mio figlio Leonardo. Leonardo è da sempre su una carrozzina, non vede, sa dire solo due parole, una di queste è papà. Questa parola, che è la metà del suo linguaggio, rappresenta la verità della mia vita. Non subito ho capito il valore di una parola in tanto silenzio. Se il vostro tempo lo permette sfogliate queste pagine lentamente perché è così che vuole Leonardo. Accanto ai quadri ho messo dei piccoli pensieri, molto semplici, che descrivono l'intensità dei gesti di un bambino costretto a vivere una vita diversa dalla nostra. Le opere che ho scelto per questa pubblicazione possono sembrare intellettualmente anomale nella logica di una dedica così particolare. Non è così, c'è un rapporto molto forte che lega il colore delle mie tele a Leonardo, senza di lui i colori sarebbero meno intensi, anzi meno veri e forse incapaci di emozioni. Nella mia vita ho conosciuto persone straordinarie che mi hanno dato tanto, ma solo Leonardo mi ha insegnato la grandezza della vita. Felice di portarvi con me fra le pagine di questa esperienza di vita.



This little book is dedicated to Leonardo, my son. Leonardo has always been in a wheelchair, he can't see, he is able to articulate only a couple of words, one being dad. This word, half of his language, means the truth of my life. I haven't got immediately the importance of an only word in such silence. If your time allows you to, leaf through these pages slowly. Because Leonardo wants it that way. Besides the paintings I have placed some little thoughts, very simple, that describe how intense are the gestures of a child constrained to live a different life than ours. The artworks I have chosen for this publication may seem intellectually unexpected given such a special dedication. That's not true. There is a very strong bond between the colours of my canvas and Leonardo, colours would be less strong without him, or better, less true and maybe unemotional. During my whole life I have met some extraordinary people who have given me so much, but only Leonardo has taught me the greatness of life. I am happy to bring you with me along the pages of this life experience.



Interno / Interior
* cm 30x100



Interno / Interior
* cm 30x100



Interno / Interior
* cm 30x100

Senza titolo / *Untitled*
* cm 30x100



Pianoforte che brucia / *Burning piano*
* cm 70x70



Interno / Interior
* cm 70x70



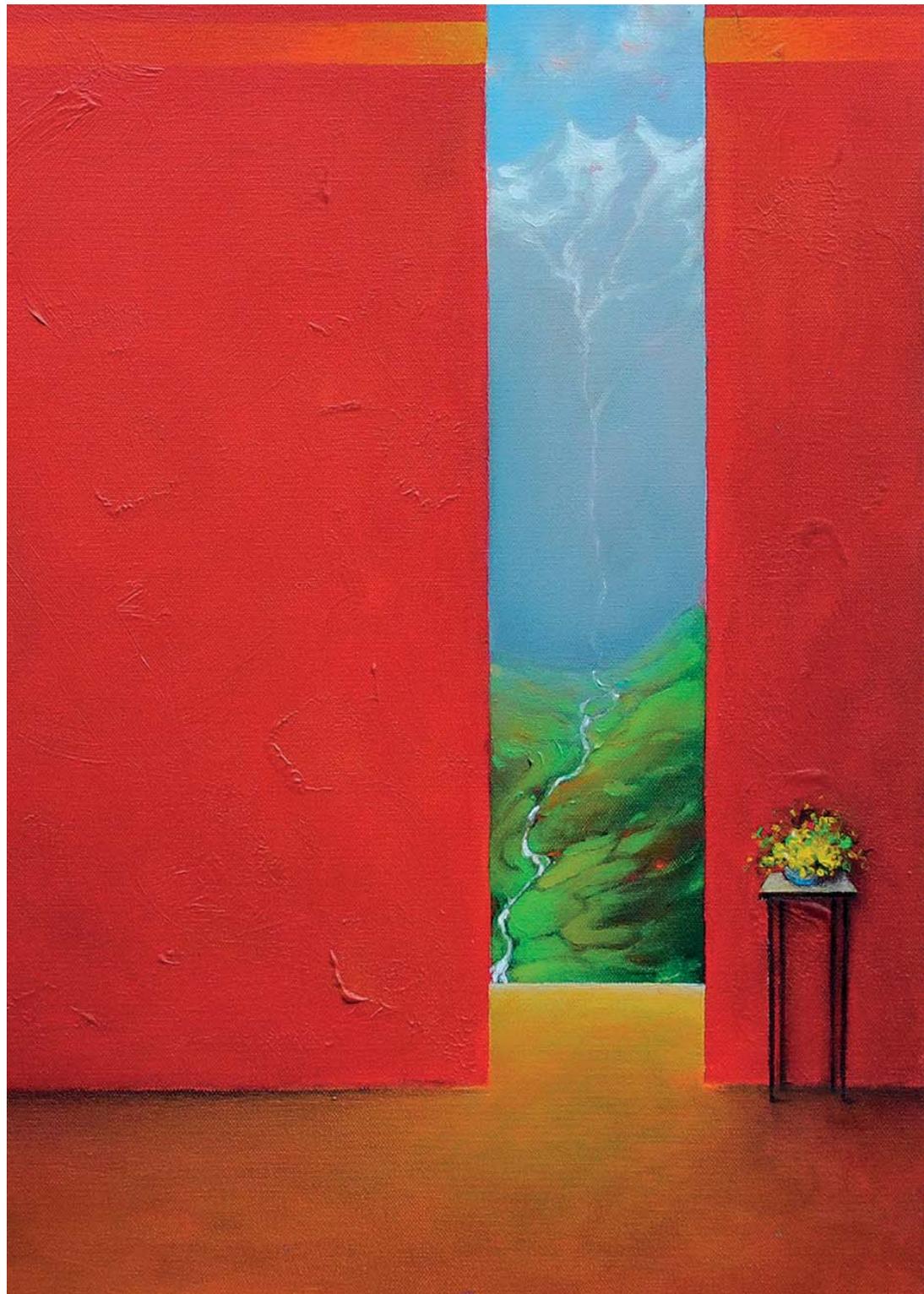
Interno / Interior
* cm 70x70



Interno / Interior
* cm 70x70



Interno / Interior
* cm 70x70



pensieri / thoughts

La porta di casa è di un bel rosso.
Quando i suoi occhi azzurri ancora la vedevano per lui era la cosa più bella della casa. La osservava in continuazione; era il confine fra il dentro e il fuori. Aspettava che qualcuno l'aprisse e spingesse la sua carrozzina nel prato dove tre grandi alberi verdissimi lo aspettavano.
Per lui era il più bel regalo della giornata.

The front door is pretty red.
When his light blue eyes were still able to see it, it was the nicest part of the house to him. He peered and peered at it; that was the limit between inside and outside.
He waited for someone to open it and pushed his wheelchair out on the lawn where three big green trees were waiting for him.
To him, it was the biggest present in a day.

Quanto sono belle le voci delle persone per Leonardo.
Passano attraverso gli occhi che non vedono e diventano immagini.
Se non fosse così perché gli occhi brillano tanto?

How pretty are the people's voices for Leonardo.
They pass through the eyes that can't see and become images.
If it wasn't like this, why do eyes twinkle so much?

È lì ad attendere una carezza, che a volte tarda ad arrivare perché noi non abbiamo tempo per la dolcezza.
Non se la prende, lui sa aspettare anche tutto un pomeriggio senza rancore.
Con serenità attende un gesto che ricompenserà con un sorriso.
Un sorriso che annulla le nostre insensate certezze.

He is there, waiting for a touch that is sometimes long in coming because we haven't time for tenderness.
He doesn't take it out on anyone, he is able to wait the whole afternoon without grudge. He peacefully waits for a sign he will reward with a smile.
A smile that overrides our foolish certainties.

Ogni mattina, da sempre, quando si sveglia accenna un piccolo movimento, come per alzarsi, ma ad alzarsi non riesce. Poi prova a parlarmi, ma le parole non arrivano. Mi cerca con gli occhi, ma gli occhi non mi trovano. Poi un sorriso illumina il suo viso, è il suo buon giorno.
Chissà quando comprenderò questa immensa luce mattutina!

Every morning, all along, when he wakes up he traces some little moves, as to stand up, but he can't. Then, he tries to talk to me, but words don't come out. He looks for me moving his eyes, but those eyes can't find me. Then a smile lights up his face, his way to say good morning.
I wonder when I will be able to figure out this huge morning light!

Anche se la voce di mia madre è spenta il suo amore per Leonardo ancora resiste. Rivivo le sue preghiere nascoste nella sera, la sua silenziosa sofferenza.
Se c'è un eden, lì c'è qualcuno che ancora ci sostiene.

Although my mom's voice is off, her love for Leonardo still holds up. I recollect her prayers hidden in the night, her silent pain.
If there is an Eden, there there is someone who supports us.

Leonardo sa ascoltare la musica, lo si vede dagli occhi e da un leggero sorriso che irradia il viso. I suoi gusti sono particolari e talvolta coincidono con i miei.
È un sottile legame musicale che mi sorprende.

Leonardo is able to listen to music, you can perceive it from his eyes and from a faint smile that shines upon his face. His tastes are odd and sometimes match mine.
It's a fine amazing musical bond.

Quando si è colpiti dal dolore per un bimbo malato tutto cambia; il mondo fuori ha tutt'altri interessi, non cammina più con noi. Gli amici non vogliono assaporare questo dolore. Eppure inaspettatamente qualcuno arriva a salutare Leonardo. È un soffio di gioia che entra in casa.

When you get stricken by the sorrow for a sick baby, everything changes; the outer world has other interests, it doesn't walk with us anymore. Friends don't want to experience this sorrow. However, someone incredibly comes and greet Leonardo. It's a breath of joy stepping in the house.

Di motivi per piangere ne avrebbe tanti, eppure non lo fa quasi mai con un coraggio dolce a me sconosciuto. Vederlo piangere mi spezzerebbe il cuore. Eppure verrà quel momento, cercheremo di essere forti tutti e due.

He would have many reasons to cry, but he quite never does it, with a gentle courage unknown to me. Watching him crying would break my heart into pieces. That moment will come, though. And we will try to be strong, the both of us.

Una notte di pensieri difficili Leonardo, con tutta la sua forza, ha tentato di abbracciarmi. Non scorderò mai quel gesto di soccorso. Quella notte ho capito l'immensità dell'amore di chi ha poco dalla vita.

During a night full of difficult thoughts, Leonardo tried to hug me with all his strength. I won't ever forget that sign of help. That night I understood the infinity of love for those who have little from life.



La sera quando lo svesto, con tutta la sua forza, mi mette in difficoltà e ride.
È un'occasione di gioco che accetto con fatica.
La stanchezza non mi aiuta nella sfida e vince lui.

In the evening, taking off his clothes, he hinders me with all his strength and
laugh. It's a chance to play I accept painfully.
Tiredness doesn't help me and he wins.

Mi sono chiesto tante volte quanto vale una preghiera. Ho capito che sono poche
le preghiere che contano per me. Forse due! La prima quando sento la necessità
di ringraziare un Dio che riconosco, per la bellezza del paesaggio che mi
circonda, la seconda quando riesco a ringraziare un Dio che in questa sofferenza
stento a capire, per la bellezza e la grazia del sorriso di Leonardo.

I have often wondered how much a prayer is worth. I have understood only
few prayers count to me. Maybe two! The first, when I need to thank a God I
acknowledge for the beautiful surrounding landscape, the second when I need
to thank a God I struggle with understanding in all this sorrow for Leonardo's
beautiful and graceful smile.

Ieri sera mi ha aspettato fino a tarda notte.
Era lì nel grande letto con il suo visino affondato nel cuscino che sorrideva. Ha
ascoltato tutti i rumori della casa fino a quando ha riconosciuto il mio passo.
Felice del mio arrivo dopo pochi minuti si è addormentato. Non so quando potrò
restituire un così grande segno d'amore.

Last night he waited for me until late.
He was in the big bed with his tiny face on the pillow, smiling. He listened to all
the noises in the house until he picked out my footfall. Happy with my arrival, he
fell asleep few minutes later. I don't know when I could give such a huge sign of
love back.

È quasi sempre felice, eppure ha poco dalla vita.
Che abbia capito quello che a noi è nascosto! Forse sì.
È perfino riuscito a sorridere dopo una difficile crisi epilettica.

He is quite always happy, even though he has so little from life.
Has he understood what is concealed to us! Maybe.
He was even able to smile after a hard epileptic seizure.

A Leonardo piace viaggiare in auto semplicemente perché si sta seduti vicini.
È un motivo semplice quanto assoluto e straordinario. Per lui il paesaggio fuori dai
finestrini non c'è ma ci sono le persone che gli siedono accanto.
Leonardo ha una sensibilità nel capire il valore del contatto.
La nostra indifferenza per i piccoli gesti ci priva della straordinarietà del sentire

Leonardo likes travelling by car simply because we sit close to each other.
It's a reason as simple as absolute and extraordinary. The landscape beyond
the windows doesn't exist to him, but there are the people sitting next to him.
Leonardo is sensitive to understanding the real meaning of contact. Our
indifference towards the little acts deprives us of the uniqueness of feeling.

Quando si è costretti a conoscere il dolore la visione del mondo cambia,
è inevitabile. Dal dolore si percepisce la vacuità di tanti miti d'oggi.
Chi possiede il dolore ha tanta rabbia nel vedere chi ci ruba il tempo con il solo
scopo di allontanarci dalla verità della vita
Dove si sono nascosti i poeti? Forse gli unici a capire! Tornate ho bisogno di voi.

Once you are constrained to meet the sorrow, your vision of the world changes,
it's ineluctable. Sorrow enables you to perceive the emptiness of many modern
idols. Those who possess the sorrow are really angry with meeting people who
steal their time in order to only chase them away from the life truths...
Where have poets hidden themselves? Probably the only one who can
understand! Come back, I need you.

Quello che chiedo è la forza di lottare.
Non sempre ci riesco, ma da Leonardo ho un buon sostegno e ancora resisto.

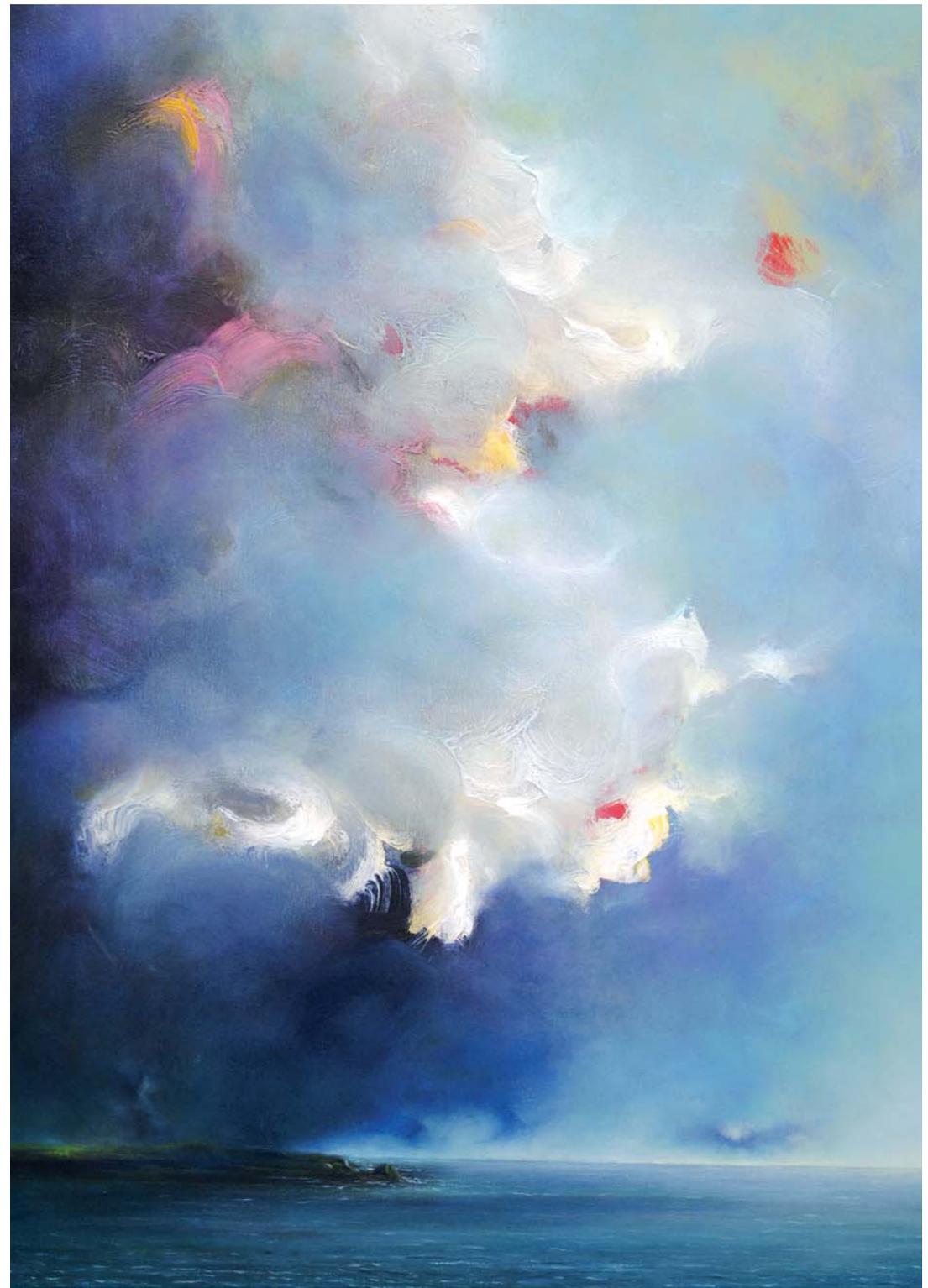
What I need is the strength to fight.
I don't always succeed, but Leonardo is a good support and so I still hold up.

Quando la mattina lo vesto e poi lo sollevo dal letto batte le mani, è il suo modo di ringraziarmi. Le mie ansie, già presenti appena sveglio, mi rubano la capacità di capire un così dolce gesto.

In the morning, when I dress him and lift him up from bed, he claps his hands: this is his way to thank me. My worries, already there when I wake up, take away my ability to understand such a great act.

Vorrei tanto che Leonardo vedesse i colori delle mie opere.
È un sogno che non vuole avverarsi.
Sono convinto però che la sua sensibilità va oltre i miei rossi

I would really like Leonardo to see my artworks' colours. It's a dream that can't come true. I am sure his sensibility goes beyond my red colours...

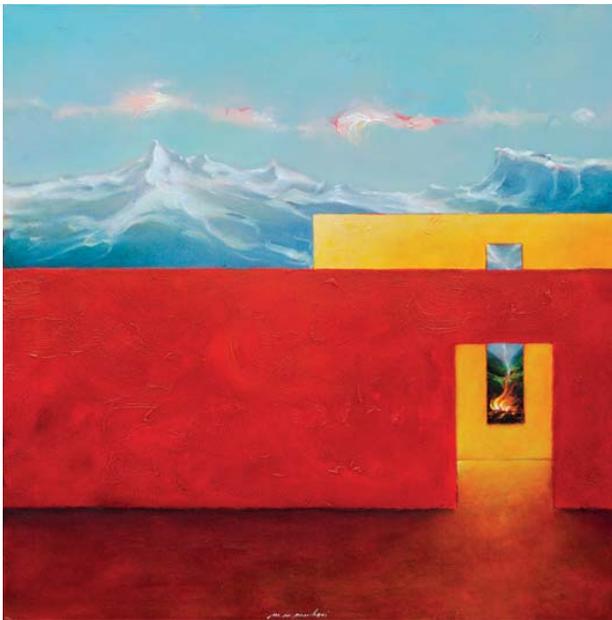




Senza titolo / *Untitled*
* cm 70x70



Interno / *Interior*
* cm 70x70



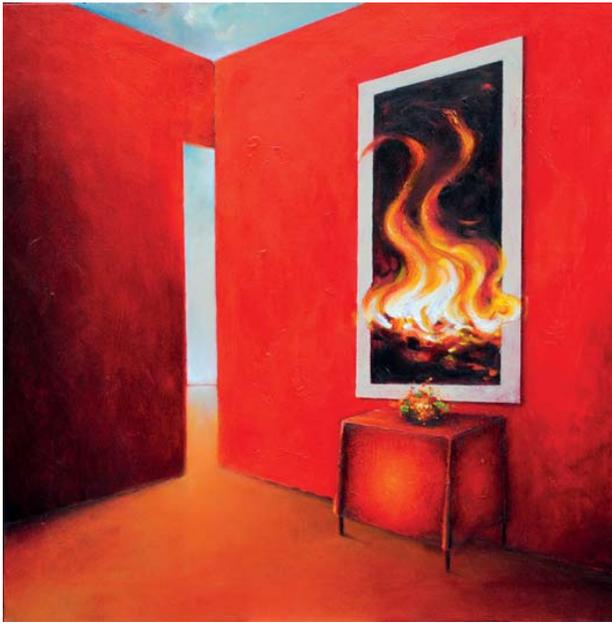
Senza titolo / *Untitled*
* cm 70x70



Interno / *Interior*
* cm 70x70



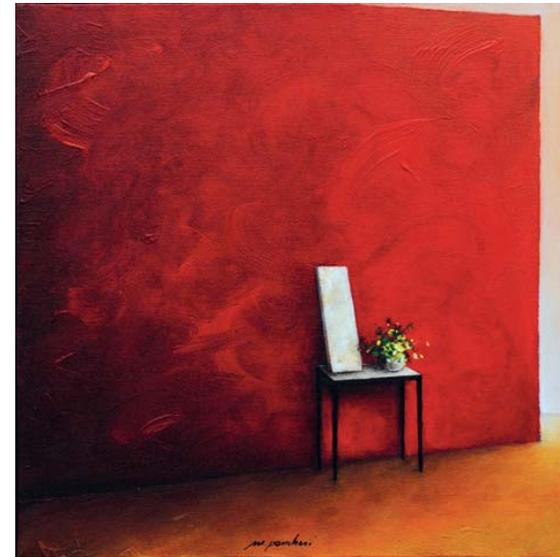
Esposizione di quadri / *Painting exhibition*
* cm 50x100



Interno / Interior
* cm 60x60



Stanza / Room
* cm 60x60



Interno / Interior
* cm 40x40

Paesaggio / *Landscape*
* cm 70x70



Paesaggio / *Landscape*
* cm 70x70



Paesaggio / *Landscape*
* cm 70x70

Paesaggio / *Landscape*
* cm 70x70

Scuro-chiaro / *Dark and light*
* cm 100x30



Pubblicazioni monografiche / *Monographic publications*



- 2016 - Mauro Pancheri, dedica. Trento.
- 2013 - Mauro Pancheri, fuochi. Trento.
- 2010 - Mauro Pancheri, interni. Trento.
- 2009 - Cielo acqua terra, Mauro Pancheri, poesia introduttiva di Gianluigi Rocca. Caderzone Terme (TN).
- 2008 - Mauro Pancheri, Seguendo l'acqua, antologia di testi vari. Mori (TN).
- 2000 - Mauro Pancheri, introduzione dell'autore. Malè (TN).
- 1999 - Mauro Pancheri, L'incanto della montagna, testo di Giulio Residori. Milano.
- 1994 - Mauro Pancheri, Archivio di Documentazione Arte Contemporanea, Museo d'Arte Moderna e Contemporanea di Trento e Rovereto - MART, testo di Rinaldo Sandri. Trento.